



Ministero della Salute

Direzione generale per l'igiene e la sicurezza degli alimenti
e la nutrizione

Ufficio 2 - Igiene degli alimenti ed esportazione

A.
Risposta al Foglio del
S.

ASSESSORATI ALLA SANITA'
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI
TRENTO
SERVIZI VETERINARI
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SEDE

e, p.c
DGSAF - Ufficio I - Affari Generali
SEDE

ASSOCIAZIONI DI CATEGORIA
CARNI

Oggetto: Certificato Sanitario Internazionale (CSI) riguardante l'esportazione di prodotti a base di carne bovina dall'Italia verso il Brasile.

Si comunica che il Ministero dell'Agricoltura brasiliano (MAPA), ha confermato l'accettazione del certificato sanitario bilaterale per l'esportazione di prodotti a base di carne bovina. Con la presente si trasmette in allegato il suddetto certificato.

Si conferma che il modello di certificato di cui all'oggetto sarà pubblicato sul sito web del Ministero della Salute appena possibile.

IL DIRETTORE GENERALE
Massimo Casciello

CASCIELLO
MASSIMO
05.03.2021
16:16:52
UTC

Allegati: n 1

1. Certificato sanitario per l'esportazione di prodotti a base di carne bovina

Referente del procedimento:

MF Marcone - 06 5994 6887 email: m.marcone@sanita.it

Ab Ciorba-06 5994 6937 email: ab.ciorba@sanita.it



CERTIFICADO SANITÁRIO PARA EXPORTAÇÃO DE PRODUTOS CARNEOS PROCESSADOS DE BOVINOS/ CERTIFICATO SANITARIO PER L'ESPORTAZIONE DI PRODOTTI A BASE DI CARNI BOVINE TRASFORMATE

1. Exportador (nome, endereço) / Esportatore (nome, indirizzo):		2. N° do Certificado / Certificado n°:	
		3. Nome de Autoridade Competente / Nome dell'Autorità Competente:	
		4. Autoridade competente emissora do certificado:/Autorità Competente che rilascia il certificato:	
5. Importador (nome, endereço) / Importatore (nome, indirizzo):			
6. País de origem da matéria-prima:/ Paese di origine della materia prima	6.1 Código ISO / Codice ISO:	7. País de Fabricação/Expedição: / Paese di produzione /spedizione:	7.1 Código ISO Codice ISO:
8. País de destino / Paese di destino: Brasil / Brasile	8.1 Código ISO / Codice ISO: BR	9. País de trânsito/Paese di transito:	9.1. Código ISO:
10. Local e data de carregamento / Luogo e data di carico:	11. Meios de transporte / mezzo di trasporto:		12. Ponto de entrada / Porto di ingresso:
13. Condições de transporte - estocagem / Condizioni di trasporto-stoccaggio:			
14. Identificação do(s) contêiner(es)/ número(s) do(s) lacre(s) / Identificazione del (i) container / numero (i) di sigillo			
15 Identificação do(s) produto(s) / Identificazione dei prodotti alimentari			
16.1 Estabelecimento solicitante da certificação (número de registro e nome) **/ :/ Stabilimento che richiede la certificazione (numero di riconoscimento e nome) **/			
16.2 Código NCM ou Código HS / Nomenclatura Comune Mercosur (NCM) o Codice merceologico (codice SA)			16.3 Finalidade / Finalità : Consumo Humano / Consumo umano
16.4 Nome do produto (incluir espécie)/ Nome del prodotto (incluso le specie)	16.5 Lote ou data de produção/ lotto o data di produzione	16.6 Número de registro do estabelecimento //Numero di riconoscimento dello stabilimento	16.7 Tipo de embalagem / Tipo di imballaggio
		Abate / Macello	16.8 Número de Embalagens / Numero di imballaggio
		Processador/ Trasformazione	16.9 Peso líquido /Peso netto(Kg)
		Armazenador/ Deposito	
			Total:
16.10 Os produtos foram fabricados, embalados e rotulados em conformidade com a composição, o processo de fabricação e rótulos registrados no Departamento de Inspeção de Produtos de Origem Animal (DIPOA), do Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento – MAPA do Brasil / I prodotti sono stati lavorati, confezionati ed etichettati nel rispetto della composizione, del processo di lavorazione e del modello di etichetta registrato presso il Dipartimento di Ispezione dei prodotti Animali (DIPOA), del Ministero Brasiliano dell'Agricoltura (MAPA)			
Preenchimento dos itens / compilare i campi; 6 - País de Origem: país de origem da matéria-prima / /Paese di origine: paese di origine della materia prima; 13 - Condições de transporte/estocagem: Inserir a temperatura do produto/ Condizioni di trasporto e stoccaggio: Inserir la temperatura alla quale deve essere mantenido il prodotto ** Se a remessa consistir em produtos de diferentes estabelecimentos, indicar, no ponto 16.1, os dados relativos ao estabelecimento expedidor e, no ponto 16.6, o número de aprovação de todos os estabelecimentos produtores, um para cada linha. / ** nel caso in cui la partita sia composta da prodotti provenienti da diversi stabilimenti, inserire al punto 16.1 gli estremi dello stabilimento speditore e al punto 16.6 il numero di riconoscimento di tutti i produttori, uno per ogni riga.			

15. Informações Sanitárias / Informazioni sanitarie:

O Inspetor Veterinário Oficial certifica que / Il sottoscritto Veterinario Ufficiale certifica che:

I. Atestado de Saúde Pública / Attestazione di Sanità Pubblica

- (a) Os produtos foram obtidos de animais abatidos em estabelecimento oficialmente aprovado pela Autoridade Competente do país exportador/país de origem e habilitado a exportar para o Brasil, submetidos à inspeção veterinária oficial ante e post mortem e considerados aptos ao consumo humano; / I prodotti sono stati ottenuti da animali macellati in uno stabilimento riconosciuto dall'Autorità competente del Paese esportatore/di origine autorizzato a esportare verso il Brasile, e sono stati giudicati idonei al consumo umano a seguito di visita veterinaria ante e post-mortem;
- (b) Os animais foram abatidos seguindo os preceitos de bem estar animal, atendendo as regras definidas pela Autoridade Competente do país exportador; / Gli animali sono stati macellati nel rispetto dei requisiti in materia di benessere animale secondo le regole stabilite dall'Autorità competente del paese esportatore;
- (c) Os produtos foram obtidos em condições higiênicas, em estabelecimentos que implementaram os Programas de Boas Práticas de Fabricação (BPF), Procedimentos Padronizados de Higiene Operacional (PPHO), e Programa de Análise de Perigos e Pontos Críticos de Controle (APPCC), seguindo as recomendações do Codex Alimentarius, com verificação sistemática do Serviço Veterinário Oficial; / I prodotti sono stati ottenuti in condizioni igieniche idonee in stabilimenti che applicano le Buone Prassi di Lavorazione (GMP), le Procedure Operative Standard di Sanificazione (SSOP) e il programma di analisi dei pericoli e punti critici di controllo (HACCP) secondo quanto raccomandato dal Codex Alimentarius e verificati sistematicamente dal Servizio veterinario Ufficiale;
- (d) Os produtos foram fabricados em estabelecimento submetido a um programa oficial de controle de resíduos de produtos de uso veterinário, agrotóxicos e contaminantes ambientais, o qual é planejado e implementado seguindo as recomendações do Codex Alimentarius, e estão em conformidade com os parâmetros estabelecidos na legislação do país exportador; / I prodotti sono stati lavorati in stabilimenti controllati nell'ambito del piano nazionale residui di farmaci veterinari, pesticidi e contaminanti ambientali predisposto e attuato nel rispetto delle raccomandazioni del Codex Alimentarius e sono conformi ai criteri stabiliti dalla legislazione del paese esportatore;
- (e) Os produtos atendem os critérios pertinentes estabelecidos no Regulamento (CE) n° 2073/2005 relativo a critérios microbiológicos aplicáveis aos géneros alimentícios; / I prodotti rispettano i pertinenti criteri stabiliti dal Reg. (CE) n. 2073/05 sui criteri microbiologici applicabili ai prodotti alimentari;
- (f) Foram removidos todos os materiais especificados de risco (MER) para Encefalopatia Espongiforme Bovina (EEB) durante as operações de abate, e tais produtos não foram utilizados na elaboração de produtos cárneos; / Tutti i materiali specifici a rischio (MSR) per la BSE sono stati rimossi nel corso del processo di macellazione e non sono stati impiegati nella produzione dei prodotti di carne;
- (g) Os produtos não foram submetidos a qualquer tratamento por radiação; / I prodotti non sono stati sottoposti a trattamenti con radiazioni ionizzanti;
- (h) A embalagem dos produtos é de primeiro uso e satisfaz os requerimentos higiênico-sanitários estabelecidos pela Autoridade Competente do país exportador; / Il materiale di confezionamento è di primo impiego e rispetta i criteri igienico-sanitari stabiliti dall'Autorità competente del paese esportatore;
- (i) O veículo ou equipamento de transporte encontra-se em condições adequadas de higiene e manutenção e, no caso de produtos que devam ser mantidos sob refrigeração, dispõe de equipamento de geração de frio apropriado para manutenção da temperatura dos produtos durante todo o transporte; / Il veicolo o le attrezzature impiegati per il trasporto sono in adeguate condizioni di manutenzione e di igiene e, nel caso in cui il prodotto debba essere mantenuto refrigerato, è dotato di idonea attrezzatura per la generazione di freddo per il mantenimento della temperatura del prodotto durante il trasporto;
- (j) Os produtos possuem livre trânsito e comércio no país exportador; / Il prodotto può circolare ed essere commercializzato liberamente nel Paese esportatore;

Carimbo Oficial / Timbro ufficiale

Nome completo e Assinatura do Inspetor Veterinário
Oficial/ Nome completo e firma del Veterinario Ufficiale

(Local e data) / (luogo e data)

(1) Riscar o que não interessa / Cancellare ciò che non è applicabile

15. Informações Sanitárias (continuação) / Informazioni sanitarie (continua):**II. Atestado de saúde animal / Attestazione di sanità animale**

- (l) Os produtos são originários e procedentes de países classificados pela Organização Mundial de Saúde Animal (OIE) como de risco insignificante para encefalopatia espongiforme bovina (EEB);¹ / *I prodotti originano e provengono da Paesi classificati a rischio BSE trascurabile dall'OIE*¹

OU // O

Os produtos são originários e procedentes de países classificados pela OIE como de risco controlado para EEB, desde que não tenham tido contato com outros produtos que não cumpram as exigências estabelecidas nestes requisitos.¹ / *I prodotti originano e provengono da Paesi classificati a rischio BSE controllato dall'OIE e non sono entrati in contatto con prodotti che non rispettano tali requisiti.*¹

- (m) São derivados de animais que: / *Derivano da animali che:*

i. Nasceram e permaneceram de forma ininterrupta até o abate em país(es) classificado(s) pela OIE como de risco insignificante e: / *Sono nati e sono rimasti senza interruzione sino alla macellazione in un Paese classificato a rischio BSE trascurabile dall'OIE e:*

Tratando-se de carne com osso, e tendo havido casos autóctones de EEB no país, os animais a partir dos quais essa carne foi obtida nasceram após a data do efetivo cumprimento da proibição de alimentar ruminantes com farinhas de carne e de ossos ou torresmos derivadas de ruminantes⁽¹⁾ / *nel caso delle carni in osso, e se si sono verificati casi autoctoni di BSE nel Paese, gli animali dai quali deriva la carne sono nati successivamente alla data di bando effettivo dell'alimentazione dei ruminanti con farine di carne o grassi di origine da ruminanti*⁽¹⁾.

OU / O

Nasceram e permaneceram até o abate, de forma ininterrupta ou em algum momento de sua vida, em país(es) classificado(s) pela OIE como de risco controlado para EEB, desde que: / *Sono nati e sono rimasti senza interruzione sino alla macellazione o hanno trascorso parte della loro vita in un Paese classificato a rischio BSE controllato dall'OIE, posto che:*¹

1. os produtos tenham sido obtidos de bovinos que não foram insensibilizados, antes da sangria, mediante injeção de ar ou gás comprimido na calota craniana, nem mediante o corte da medula; / *I prodotti derivano da bovini che non sono stati storditi mediante insufflazione di aria compressa nel cranio o mediante lacerazione del tessuto nervoso centrale (pithing);*

2. tenham sido removidos os seguintes materiais de risco especificado: / *I seguenti materiali specifici a rischio sono stati rimossi:*

2.1. amígdalas ou íleo distal para animais de qualquer idade; e / *tonsille e ileo distale di animali di qualsiasi età; e*

2.2. encéfalo, olhos, medula espinhal, crânio e coluna vertebral (excluindo as vértebras da cauda, os processos transversais de vértebras torácicas e lombares, e as asas do sacro), para animais de idade igual ou maior que 30 meses; / *l'encefalo, gli occhi, il midollo spinale, il cranio e la spina dorsale (con esclusione delle vertebre caudali, dei processi trasversi delle vertebre toraciche, lombari e sacrali) per gli animali di età pari o superiore a 30 mesi.*

3. os produtos tenham sido preparados de maneira a impedir sua contaminação por: / *li prodotti sono stati lavorati in modo tale da prevenire la loro contaminazione da:*

3.1. qualquer dos tecidos listados nos itens "2.1. e 2.2." acima; e; / *i tessuti di cui ai precedenti punti 2.1 e 2.2 e*

3.2. carnes separadas mecanicamente do crânio ou da coluna vertebral de bovinos com mais de 30 meses de idade. / *le carni separate meccanicamente dal cranio e dalla Colonna vertebrale di bovini di età pari o superiore a 30 mesi.*

- ii. Nasceram e foram criados em país livre de febre do vale do Rift, de acordo com o Código Sanitário para os Animais Terrestres da OIE;¹ / *Sono nati e sono stati allevati in un Paese indenne dalla Febbre della Valle del Rift secondo quanto definito dal Codice degli Animali terrestri dell'OIE;*¹

OU / OR / O

No caso de carnes e produtos cárneos, a carne é proveniente de bovinos cujas carcaças, antes de serem desossadas, tenham sido submetidas a um processo de maturação sanitária a temperatura superior a +2°C durante um período de 24 a 72 horas após o abate, e cujo pH, medido na metade do músculo longissimus dorsi em cada meia-carcaça, tenha alcançado um valor inferior a 6;¹ / *Nel caso di carni e prodotti di carne, la carne deriva da carcasse che, prima di essere disossate, sono state soggette a un periodo di maturazione dopo la macellazione a una temperatura superiore a +2°C per un periodo da 24 a 72 ore così da raggiungere un valore del pH, rilevato a metà del longissimus dorsi in ciascuna mezzena, inferiore a 6;*¹

Carimbo Oficial / Timbro ufficiale

Nome completo e Assinatura do Inspetor Veterinário
Oficial/ Nome completo e firma del Veterinario Ufficiale

(Local e data) / (Luogo e data)

(1) Riscar o que não interessa / Cancellare ciò che non è pertinente

Certificado N° / Certificato N°:

15. Informações Sanitárias (continuação) / Informazioni sanitarie (continua):

II. Atestado de saúde animal / Attestazione di sanità animale

iii. Nasceram e foram criados em país ou zona livre de febre aftosa reconhecido pela OIE;¹ / *Nel caso delle carni e dei prodotti di carne gli animali sono nati e sono stati allevati in un Paese o zona riconosciuta indenne da Afta epizootica da parte dell'OIE*¹

OU / O

São originários e/ou procedentes de país ou zona infectados pela febre aftosa e atendem as seguintes especificações:¹ / *sono originari o provengono da un paese o zona infetta da Afta epizootica e rispettano i seguenti requisiti:*¹

1. Carnes desossadas e produtos cárneos: / Carne disossata e prodotti di carne:

1.1. foram obtidas de animais que nasceram ou permaneceram nos dois anos que antecederam ao abate em áreas onde se encontrem implantadas e em execução medidas de controle oficiais; / *sono stati ottenuti da animali nati o che sono rimasti nei due anni precedenti la macellazione in aree che applicano misure di controllo ufficiali;*

1.2. foram obtidas de animais que permaneceram durante, pelo menos, os 60 dias anteriores ao abate em propriedades onde não tenha sido registrado nenhum foco de febre aftosa e que, num raio de 25 km também não tenha ocorrido nenhum caso nos trinta dias anteriores ao abate; / *sono stati ottenuti da animali che, almeno nei 60 giorni precedenti la macellazione, sono rimasti in aziende nelle quali non si siano verificati casi e nel cui raggio di 25 km non si siano registrati casi nei 30 giorni antecedenti la macellazione;*

1.3. foram removidos da carcaça os principais nódulos linfáticos; / *i linfonodi maggiori sono stati rimossi;*

1.4. ficam excluídos do embarque a cabeça, a faringe, a língua e os nódulos linfático associados, as patas abaixo das articulações do carpo e do tarso e as vísceras; / *sono esclusi dalla spedizione la testa, la faringe, la lingua e linfonodi associati, le zampe sotto le articolazioni del carpo e del tarso e le viscere;*

1.5. a carne, antes da desossa, foi submetida a processo de maturação sanitária em temperatura superior a 2°C, durante um período de, pelo menos, 24 horas após o abate, e o pH no centro do músculo longissimus dorsi, em cada metade da carcaça, não alcançou valor superior a seis; / *la carne, prima di venire disossata, ha subito un processo di maturazione a una temperatura superiore a +2°C per almeno 24 ore dopo la macellazione così che il pH rilevato al centro del muscolo longissimus dorsi delle due mezzene sia inferiore a 6;*

2. Produtos cuja matéria-prima contenha miúdos: / Prodotti ottenuti da materie prime contenenti visceri:

2.1. foram submetidos a procedimentos de inativação do vírus da febre aftosa, de acordo com as recomendações da OIE/ *sono stati sottoposti a un trattamento in grado di inattivare il virus aftoso nel rispetto delle raccomandazioni dell'OIE.*

iv. Foram transportados diretamente do estabelecimento de origem até o abatedouro em um meio de transporte limpo e desinfetado antes do embarque, e sem contato com animais que não cumpram as condições deste certificado; / *Sono stati trasportati direttamente dall'allevamento di origine al macello con un mezzo di trasporto pulito e disinfettato prima dello spostamento e senza entrare in contatto con animali che non rispettano i requisiti stabiliti dal presente certificato*

v. Não foram sacrificados em consequência de programas de erradicação de enfermidades infectocontagiosas; / *Non sono stati abbattuti nell'ambito di un programma di eradicazione di malattie infettive-contagiose;*

vi. Foram tomadas as precauções necessárias para evitar o contato do produto com qualquer fonte de contaminação. / *Precauzioni sono state adottate per prevenire il contatto del prodotto con qualsiasi fonte di contaminazione.*

Carimbo Oficial / Timbro ufficiale

Nome completo e Assinatura do Inspetor Veterinário
Oficial/ Nome completo e firma del Veterinario ufficiale

(Local e data) / (Luogo e data)

(1)Riscar o que não interessa / Cancellare le dizioni non pertinenti